



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA

## GENERAL CONDITIONS OF SALE AND SUPPLY

### § 1 Ambito di validità

Le presenti Condizioni Generali di Vendita e fornitura si applicano e sono parte integrante di ogni contratto di vendita e fornitura concluso tra Bordignon Trading s.p.a., Via Don Tescaro, n. 14, 36060 Romano d'Ezzelino (VI) (in seguito, "Bordignon") ed il Cliente (in seguito "il Cliente").

È espressamente esclusa l'applicazione di ogni altra diversa disposizione, anche se indicata dal Cliente in base ad un richiamo da questi fatto alle proprie condizioni contrattuali o di acquisto.

Qualsiasi modifica delle presenti condizioni dovrà essere confermata per iscritto dal Cliente senza autorizzazione scritta di Bordignon. Bordignon si riserva il diritto di respingere/annullare l'ordine tramite comunicazione scritta da inviarsi al Cliente entro cinque giorni dalla ricezione dell'ordine.

Il Cliente dà atto di essere a conoscenza del contenuto delle presenti condizioni generali di vendita, disponibili sul sito internet [www.bordignon.com](http://www.bordignon.com)

### § 2 Offerte, ordini e conclusione del contratto

Le offerte di Bordignon non sono impegnative, né vincolanti.

Gli ordini verranno considerati validi solo se effettuati per iscritto e trasmessi a Bordignon, anche via telefax o via e-mail, agli indirizzi dalla stessa comunicati. Il contratto sarà concluso nel momento in cui Bordignon riceverà l'ordine da parte del Cliente.

Successivamente alla ricezione dell'ordine, l'ordine non può essere revocato dal Cliente senza autorizzazione scritta di Bordignon. Bordignon si riserva il diritto di respingere/annullare l'ordine tramite comunicazione scritta da inviarsi al Cliente entro cinque giorni dalla ricezione dell'ordine.

### § 3 Caratteristiche dei Prodotti – Modifiche

Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche dei Prodotti contenute in déplianti, listini prezzi, cataloghi o documenti similari, sono indicativi e non vincolanti per Bordignon; il Cliente è tenuto a rispettare le istruzioni d'uso dei Prodotti riportate nei cataloghi di Bordignon, che sono vincolanti per il Cliente.

Bordignon si riserva di apportare ai Prodotti le modifiche che, senza alterare le caratteristiche essenziali dei Prodotti, dovessero risultare necessarie od opportune. Eventuali spese e costi, relativi a modifiche ai Prodotti, richieste dal Cliente rispetto al catalogo, ove ritenute fattibili da Bordignon, saranno a carico del Cliente medesimo.

E' a carico del Cliente anche ogni ulteriore modifica, integrazione, servizio o spesa richiesta dal Cliente, sia o meno essa espressamente prevista nell'ordine del Cliente.

### § 4 Prezzi e pagamenti

Salvo espressa diversa indicazione, il prezzo di vendita deve intendersi in euro, per unità di Prodotto ed al netto di IVA e di eventuali spese di imballo, dogana e di trasporto.

I prezzi dei Prodotti sono indicati nei listini ufficiali di Bordignon, come periodicamente aggiornati. Al Cliente potranno essere accordate contestualmente o successivamente alla trasmissione del listino, "condizioni speciali di vendita", relativamente a sconti, modalità e termini di pagamento e di reso.

Salvo accordi contrari, il pagamento deve essere effettuato in contanti al momento della consegna dei Prodotti.

I termini di pagamento sono tassativi e Bordignon non accetta ribassi, arrotondamenti o sconti ulteriori rispetto a quelli indicati nelle "condizioni speciali di vendita" trasmesse al Cliente.

I pagamenti devono effettuarsi presso la sede di Bordignon o presso una delle Banche dalla medesima indicate.

Il mancato rispetto dei termini di pagamento concordati determinerà l'applicazione, sulla somma dovuta, degli interessi moratori al tasso legale, calcolati in base a quanto stabilito dal d.lgs. n. 231 del 2002, senza necessità di formale costituzione in mora.

Il pagamento sarà dovuto integralmente nei termini pattuiti anche nel caso di ritardo nell'arrivo della merce, o di avarie o perdite parziali o totali verificatesi durante il trasporto, non imputabili a Bordignon.

### § 5 Consegna e trasporto

Salvo diversamente indicato, la merce viene venduta franco stabilimento di Bordignon.

I costi di trasporto dei Prodotti ordinati sono a carico del Cliente.

Con la consegna al Cliente, allo spedizioniere, al trasportatore o alla persona comunque incaricata di effettuare il trasporto e, comunque, al più tardi al momento in cui i Prodotti escono dallo stabilimento di Bordignon, il rischio del loro deperimento totale o parziale o perdita si trasmette al Cliente.

Nel caso in cui, per cause non imputabili a Bordignon, quest'ultima risulti, temporaneamente o permanentemente impossibilitata ad effettuare la consegna per circostanze di forza maggiore e/o caso fortuito (quali ad esempio: terremoti, scioperi, serratte, mancanza di mezzi di trasporto, ordine delle autorità, alluvioni ecc.) Bordignon ne darà tempestiva informazione al Cliente e sarà sollevata dagli obblighi di consegna per tutta la durata dell'impedimento e per tutto il tempo in cui si protraggono gli effetti ad esse conseguenti nonché da ogni obbligo di risarcimento danni per ritardo o inadempimento nei confronti del Cliente.

Nel caso in cui non sia rispettata da parte del Cliente, anche solo in parte, una delle condizioni stabilite per la fornitura o vendita, o nel caso in cui si verificassero variazioni di qualsiasi genere nella ragione o nella compagine sociale come pure in caso di difficoltà nei pagamenti da parte del Cliente, anche nei confronti di terzi, Bordignon avrà la facoltà di sospendere le consegne e modificare i termini di pagamento.

Indipendentemente dalle sopra citate circostanze, Bordignon si riserva il diritto di ridurre i limiti della propria esposizione, se accordata, nei confronti del Cliente, qualora variassero le condizioni generali di mercato o intervenissero fatti o circostanze di natura tale da influenzare il normale svolgimento dell'attività di Bordignon.

L'imballo per i Prodotti si intende standard. Imballi speciali dovranno essere previamente richiesti dal Cliente e confermati per iscritto da Bordignon, e potranno comportare un aggravio di prezzo.

### § 1 Validity

The present general sale and supply terms and conditions ("General Terms") shall apply to and be incorporated into any sales and supply agreement signed between Bordignon Trading s.p.a., Via Don Tescaro, n. 14, 36060 Romano d'Ezzelino (VI) (hereinafter, "Bordignon") and the Client (hereinafter "the Client").

The application of any different term and condition whatsoever, even if applied by the Client pursuant to reference made to its own purchasing or contractual provisions, is expressly excluded.

Any modification to the General Terms herein, shall be endorsed by Bordignon in writing, which will have the right to establish specific different conditions in each offer, and such specific condition will prevail over the present General Terms.

Client acknowledges to be aware of the contents of the General Terms, available at [www.bordignon.com](http://www.bordignon.com)

### § 2 Offers, orders and completion of the contract

Bordignon's offers are not binding nor mandatory.

The orders shall be valid only if issued in writing and sent to Bordignon, also by telefax or by e-mail, to the addresses communicated by Bordignon itself. The contract will be settled when Bordignon will received client's order.

After the order has been received, the order cannot be cancelled by the client, without Bordignon's written acknowledgement. Bordignon reserves its right to reject the order by written communication to the client sent within 5 days from order's receipt.

### § 3 Characteristics of the Products – Modifications

Any information or data relating to features and/or specifications of the products contained in dépliant, price lists, catalogues and similar documents are indicative and not binding for Bordignon; the Client will observe the instructions for the use of the Products contained in the Bordignon's catalogues, which are binding for the Client.

Bordignon reserves the right of making any change to the products, which, without altering their essential features, appear to be necessary or suitable.

Any costs or expenses due to any extra-catalogue change of the product as requested by the Client and considered feasible by Bordignon, will be totally born by the Client.

The Client will bear also any other modification, integration, service or costs and expenses requested by the Client expressly included or not expressly included in the order confirmation.

### § 4 Prices and payments

Unless otherwise expressly indicated, price has to be considered in euros, for each unit of Product, net from VAT and net from packaging, custom, freight and transportation costs.

Prices of the Products are indicated in the official price lists of Bordignon, as updated from time to time. Contextually or afterwards the price list transmission, the Client may receive "special selling conditions" related to discounts, conditions and terms of payment and of goods returning.

Unless otherwise agreed, payment of Products must be done by cash at the time of delivery.

Terms of payment are mandatory and therefore Bordignon will not grant any discounts, reductions or rounded figures other than those indicated in the "special selling conditions" granted to the Client.

Payments have to be made directly at Bordignon headquarter or at one of the Banks indicated by Bordignon.

Any default of the agreed payment terms will lead to the application, on the amount due thereof, of the interests calculated pursuant to the Italian Legislative Decree no. 231/2002, without need of any placing in default.

Payment shall be due in total as agreed, even in case of delay in delivery or in case of damage or loss, partial or total, during the transportation, not depending by Bordignon.

### § 5 Delivery and transport

Except for otherwise indicated, the products are sold Ex Works Bordignon's factory.

All costs related to the transportation of the products are born by the Client.

Upon delivery to the Client, shipper, carrier or to whoever is in charge of the transportation and, in any case, when the products leave Bordignon's factory, the liability of whole or partial loss of the products is transferred to the Client.

If Bordignon, for reasons not depending by its will, is unable to deliver temporarily or permanently the Products because of an event of *force majeure* and/or Act of God (i.e.: earthquake, strikes, lock-out, lack of means of transportation, authority ordinance, floods, etc.), Bordignon will promptly inform the Client and will be excused and released from all delivery and indemnification obligations towards the Client, for the entire duration of the period in which the impediment and its effects last.

If the Client will not comply with any of the terms and conditions of the supply or sale, even in part, or if it changes its name and/or its ownership, or in case the Client delays payments, even towards other creditors, Bordignon shall have the right to stop any delivery and to change the payment terms.

In any case, Bordignon reserves the right to reduce the credit limit, if any, granted to the Client, if the general market conditions change, or new facts and/or circumstances change the actual business condition of Bordignon.

The packaging of the Products has to be intended as standard packaging.

Extra or special packing must be required in advance by the Client and has to be confirmed by Bordignon in writing and could determine an additional price.



#### **§ 6 Garanzia**

Bordignon concede una garanzia generica per i difetti di fabbricazione per i suoi prodotti, della durata di 12 mesi dalla data della fattura. La garanzia consiste e si limita alla riparazione o sostituzione del componente o dei singoli pezzi difettosi, che impediscano il buon funzionamento del Prodotto e sempre che si tratti di difetti esistenti sin dall'origine.

La garanzia non copre i difetti o i danni causati durante il trasporto o dal Cliente a seguito di negligenza nell'uso o manomissione del Prodotto procurata direttamente o indirettamente, ovvero causati da riparazioni, sostituzione di singoli componenti, manutenzioni effettuate da soggetti non autorizzati da Bordignon, da imperizia tecnica, ovvero da qualsivoglia circostanza indipendentemente da atti o fatti di Bordignon.

Il Cliente è tenuto ad indicare tempestivamente a Bordignon il luogo ove la riparazione deve essere effettuata e tutte le indicazioni tecniche (quali modello e matricola del Prodotto, tempi richiesti per l'intervento, schema dell'impianto in cui il Prodotto è inserito, anomalia segnalata, indirizzo completo, telefono e fax, ditta e persone referenti) nonché le autorizzazioni necessarie per ridurre al minimo i tempi di intervento e facilitare l'individuazione e la risoluzione dell'inconveniente. Ove sia applicabile la garanzia, rimangono a carico del Cliente le spese di mano d'opera, viaggio e trasferta del personale che interverrà.

Il Cliente, a pena di decadenza dalla stessa garanzia, deve denunciare a Bordignon i vizi o i difetti eventualmente riscontrati, entro 8 giorni dal loro verificarsi e, comunque, non oltre i 12 mesi dalla data della fattura.

La garanzia decade se il Cliente non osserva le condizioni di pagamento ovvero se i guasti lamentati risultano originati da fatti del Cliente stesso, da suoi dipendenti o da terze persone.

Le merci, prodotte da Bordignon, sono conformi alle leggi vigenti in Italia. Il Cliente dovrà accertarsi che le merci siano conformi alle leggi del Paese di destinazione delle stesse e dovrà informare tempestivamente e, comunque, prima della spedizione della merce, Bordignon delle eventuali modifiche da introdursi. In tal caso Bordignon sarà libera di rifiutare l'ordine o di addebitare il maggior costo al Cliente.

Qualsiasi responsabilità che possa derivare dai Prodotti per eventi successivi alla consegna, ivi compresi eventuali danni a persone o a cose (anche quando tali cose siano parti od elementi accessori ai Prodotti), sarà ad esclusivo carico del Cliente.

Qualsiasi danneggiamento dei Prodotti o danno fisico o materiale ai beni o alle persone, anche di terzi, che dovessero verificarsi a causa del mancato rispetto da parte del Cliente delle istruzioni d'uso di Bordignon, saranno ad esclusivo carico del Cliente.

#### **§ 7 Merce di ritorno**

Salvo casi specifici e accettati per iscritto, Bordignon non accetta resi di prodotti. Ogni reso deve essere preceduto da un reclamo scritto da parte del Cliente e deve essere preventivamente autorizzato per iscritto da Bordignon.

Le spese di spedizione del reso sono a carico del Cliente e la merce si intende porto franco fino allo stabilimento di Bordignon.

Bordignon si riserva l'esame della merce restituita per verificare l'applicabilità della garanzia e, in caso di accertamento di un difetto imputabile a Bordignon, questa provvederà a sostituire i Prodotti difettosi, ovvero ad emettere nota di accreditto, sempre che sia ancora operante la garanzia. In caso contrario la merce verrà restituita al Cliente con spese di trasporto a carico di quest'ultimo.

#### **§ 8 Reclami e contestazioni**

Il Cliente è tenuto ad esaminare la merce ricevuta e a comunicare nel dettaglio, per iscritto, a Bordignon, eventuali vizi riscontrati o riscontrabili ad un primo esame, o qualsiasi altro reclamo in relazione ai prodotti. Nel caso in cui il Cliente non effettui la comunicazione di cui sopra entro 8 (otto) giorni dal ricevimento, i Prodotti saranno considerati definitivamente accettati e conformi a quanto stabilito dal contratto di vendita, ferma restando la possibilità, esperibile entro e non oltre 12 (dodici) mesi dalla data della fattura, di denunciare eventuali vizi non apparenti; in ogni caso la denuncia dei vizi deve avvenire entro 8 (otto) giorni dalla scoperta degli stessi e l'unico diritto del Cliente sarà limitato a quanto previsto dalla garanzia come sopra indicato.

Resta inteso che le eventuali contestazioni riguardanti una parte della merce consegnata o una singola spedizione di merce non avranno effetto alcuno sul resto dell'ordine, né sul pagamento di altra merce già ricevuta e non contestata tempestivamente.

#### **§ 9 Proprietà intellettuale di Bordignon**

Il Cliente riconosce espressamente che i marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà di Bordignon e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo. Il Cliente ha il limitato diritto di uso dei marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi, così come di ogni altro diritto di privativa industriale o know-how produttivo e commerciale incorporato nella merce e che rimane di proprietà esclusiva di Bordignon, al solo e limitato fine di rivendere la merce al pubblico. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale di Bordignon da parte del Cliente, se non espressamente concesso da Bordignon medesimo per iscritto, si intenderà violazione da parte del Cliente dei predetti diritti esclusivi di Bordignon, anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale e, come tale, sarà propriamente perseguita.

#### **§ 10 Proprietà industriale di Bordignon**

I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati al Cliente, rimangono di esclusiva proprietà di Bordignon e costituiscono supporto per una migliore rappresentazione dei Prodotti e sono indicativi delle prestazioni del Prodotto stesso.

Il Cliente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela.

#### **§ 11 Vendita con riserva di proprietà**

La vendita con pagamenti rateali e/o posticipati si intende con riserva di proprietà in capo a Bordignon fino all'integrale pagamento dell'importo dovuto, ex art. 1523

#### **§ 6 Warranty**

Bordignon gives a generic warranty for manufacturing fault of its products, for 12 months from the invoice date.

The warranty consists on and is limited to the repairing or substitution of the defective component or of the single defective part, provided, however, that they prevent the correct Product functioning and provided also that they exist since the origin.

The warranty does not cover and is not extended to defects or damages caused by the transport or caused by negligence in the use or by product direct or indirect manumission or caused by repairing, single components substitution, upkeep made by non Bordignon authorized subjects, or due to technical inexperience, or by way of any circumstances independent from Bordignon will.

The Client will promptly indicate to Bordignon the place where the repair has to be conducted and all other technical information (such as model, products serial number, required times for the intervention, installation, installation's schema where the product is installed, indicated defect, complete address, telephone and fax numbers and contact persons of the company) and all necessary authorizations in order to reduce the repair time and to simplify the identification and the solutions of the issues. In this case, provided that warranty applies, cost for labor, travel and board expenses of the intervening personnel will be born by the Client.

The Client, pain the forfeiture of the guarantee, has to notify to Bordignon the defectiveness or the defects eventually found, within 8 days from their appearance, and however not beyond 12 months from the invoice date.

The warranty decays if the Client does not observe the payment conditions or if the breakdowns are caused by the Client itself, its employees or third person.

Goods manufactured by Bordignon correspond to the enforced laws in Italy. The Client has to verify the goods correspond to the law enforced in the goods destination country and it has to inform Bordignon, in good time and however before the goods shipment, of the eventual changes to brought. In this case, Bordignon could reject the order or charge the heavier expense to the Client.

Any liability arising from or connected to the products and due to any events subsequent of the delivery, included damages to persons or goods (also when goods are parts or accessories to the equipment) will be exclusively born by the Client.

Any damage to the Products or other personal or property's damage due to any Client's failure to comply with any Bordignon's use instructions will be exclusively born by the Client.

#### **§ 7 Goods Return**

Except for specific cases accepted in writing, Bordignon does not accept any goods return. Before any return procedure, the Client has to make a written claim and the good return has to be previously authorized in writing by Bordignon.

Cost and expenses of the return are born by the Client and the goods are carriage paid to Bordignon's factory.

Bordignon reserves the right to inspect the returned goods to verify the warranty applicability and, in case of verification of a fault due to Bordignon, it will provide to substitute the defective products, or to issue a credit note, only if the warranty is still valid. On the contrary, the goods will be sent back to the Client with transport charges to be paid by the Client itself.

#### **§ 8 Claims and complains**

The Client shall inspect the delivered products and notify Bordignon, in writing, of any defects found or that may be found upon a preliminary inspection, or any other claim related to the products. If the Client fails to make such notification within 8 (eight) days from the delivery, the products will be deemed as finally accepted and in compliance with what set forth in the contract, provided, however, that the Client can report any not evident defect within 12 (twelve) months from the invoice date; in any case the notification of the defects must be communicated to Bordignon no later than 8 (eight) days from the discovery thereof, and the Client sole and only remedy will be limited to the warranty provision as set forth above.

It is understood that possible objections concerning part of the goods delivered or a single shipment of the same shall have no effect on the rest of the order nor on the payment of the goods already received and not promptly challenged.

#### **§ 9 Bordignon's Intellectual Property**

The Client expressly recognizes that trademarks, commercial names or other distinctive marks on the goods are in the exclusive property of the Bordignon and will not be altered, changed, removed or cancelled in any manner. The Client has the limited right to use trademarks, commercial names or other distinctive marks, as well as other industrial exclusive right or Know how (productive or commercial) associated with the goods - which nonetheless remain in the exclusive property of Bordignon - to the limited purpose of the resale of the goods to the final consumer. Any other utilization of the Bordignon Intellectual Property by the Client, if not expressly granted by Bordignon in writing, will be considered an infringement of the exclusive rights of Bordignon, and a breach of contract, and will be therefore prosecuted.

#### **§ 10 Bordignon's Industrial Property**

The documents, drawings, data and information (both in written papers and on electronic support) which should be delivered to the Client, remain exclusive property of Bordignon and constitute a support for a better representation of the product and are significant of the general performances of the product itself.

The Client engages itself not to reproduce them, neither to disclose them to a third party, and he engages himself to undertake the proper precaution towards staff in order to grant the above protection.

#### **§ 11 Sales with property reserve**

Bordignon reserves the ownership of the products, paid by instalments or deferred and the ownership will be transferred to Client only on completion of the entire



codice civile italiano, rimanendo a carico del Cliente tutti i rischi sin dal momento della consegna dei Prodotti oggetto della fornitura.

#### § 12 Legge applicabile - Foro competente

Il contratto di vendita sarà regolato ed interpretato secondo la legge della Repubblica Italiana.

Per qualsiasi controversia tra le parti, relativa ai rapporti di compravendita o fornitura, alla loro instaurazione, esecuzione o cessazione, sarà esclusivamente competente il Foro di Bassano del Grappa – Italia.

#### § 13 Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'articolo 13 del Decreto Legislativo n. 196 del 2003, Bordignon comunica che tratterà i dati personali di Clienti, fornitori, collaboratori e anche di soggetti che abbiano volontariamente comunicato direttamente, telefonicamente, via fax o via e-mail i loro dati anagrafici.

Bordignon garantisce che il trattamento dei dati personali si svolgerà nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.

Tutti i dati comunicati dai soggetti interessati, sono trattati esclusivamente per adempimenti connessi all'attività economica di Bordignon, quali la fornitura di Prodotti e servizi richiesti, in particolare: (i) per l'inserimento nelle anagrafiche e nei database informatici aziendali; (ii) per l'emissione di documenti di trasporto, fatture e note accreditate; (iii) per l'emissione di preventivi e offerte a Clienti attivi e/o potenziali; (iv) per l'emissione di richieste di offerte a fornitori attivi e/o potenziali; (v) per la tenuta della contabilità ordinaria e iva; (vi) per la gestione di incassi e pagamenti; (vii) per l'elaborazione di statistiche interne aventi lo scopo di monitorare il grado di soddisfazione della Clientela sulla qualità dei servizi e dei Prodotti forniti al fine di un migliore orientamento alle esigenze della Clientela; (viii) per lo scambio di comunicazioni inerenti l'attività economica, amministrativa e commerciale dell'azienda mezzo telefono, posta, corriere, fax, e-mail e tramite aree riservate e private del sito Internet di Bordignon; (ix) per soddisfare gli obblighi previsti dalle norme di legge, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria, da norme civilistiche e fiscali.

I dati personali che i Clienti, i fornitori, i collaboratori hanno volontariamente comunicato a Bordignon, non saranno in alcun modo diffusi.

I dati personali degli interessati, qualora fosse necessario, potranno essere comunicati, a: (i) a tutti i soggetti cui la facoltà di accesso a tali dati è riconosciuta in forza di provvedimenti normativi; (ii) ai collaboratori di Bordignon, nell'ambito delle relative mansioni e/o di eventuali obblighi contrattuali con loro, inerenti i rapporti commerciali con gli interessati; (iii) agli uffici postali, a spedizionieri e a corrieri per l'invio di documentazione e/o materiale; (iv) a tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private (studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, studi di consulenza del lavoro per la compilazione delle buste paga, Uffici Giudiziari, Camere di Commercio, Camere ed Uffici del Lavoro, ecc.), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della attività di Bordignon e nei modi e per le finalità sopra illustrate; (v) istituti bancari per la gestione d'incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione dei contratti. In questi casi saranno comunicati solo i dati essenziali rispetto alle finalità per le quali sono comunicati.

Il conferimento dei propri dati personali, da parte dei soggetti che intendono aprire un rapporto commerciale con Bordignon, anche se puramente informativo sulle attività /servizi di Bordignon, è da ritenersi facoltativo, ma il loro eventuale mancato conferimento potrebbe comportare la mancata prosecuzione del rapporto o avere effetto sul suo corretto svolgimento e sugli eventuali adempimenti di legge, anche fiscali. I dati sono conservati presso la sede operativa di Bordignon, per il tempo prescritto dalle norme civilistiche e fiscali.

Il trattamento dei dati personali avviene utilizzando sia supporti cartacei che informatici con l'osservanza di misure cautelative, al fine di garantire la sicurezza e la riservatezza.

Il Titolare del trattamento dei dati personali è Bordignon – Via Don Tescaro n. 14 – 36060 Romano d'Ezzelino (VI), rappresentata *pro tempore* da un membro del Consiglio di Amministrazione all'uopo individuato. Responsabile e incaricato del trattamento sono di volta in volta nominati dal Titolare del trattamento.

L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

L'interessato ha inoltre diritto di ottenere l'indicazione: (i) dell'origine dei dati personali, delle finalità e modalità del trattamento; (ii) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; (iii) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2 del D. Lgs. n. 196 del 2003; (iv) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

L'interessato ha diritto di ottenere: (i) l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati; (ii) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati.

L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte: (i) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; (ii) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

I diritti, di cui sopra, potranno essere esercitati con richiesta rivolta senza formalità al titolare o ad uno dei responsabili, anche per il tramite di un incaricato. La richiesta rivolta al titolare o al responsabile potrà essere trasmessa anche mediante lettera raccomandata, telefax o posta elettronica.

payment, ex Section 1523 of the Italian Civil Code, provided however that all the risks connected to the products are transferred to the Client at the delivery date.

#### § 12 Governing Law - Jurisdiction

The sales contract shall be governed and construed in compliance with Italian law.

The Court of Bassano del Grappa – Italy – shall have the exclusive jurisdiction in any dispute arising from or in connection with the sale or supply relationship, its agreement, performance or breach whatsoever.

#### § 13 Information on handling of personal data

Pursuant to article 13 of Italian Legislative Decree no. 196 of 2003, Bordignon informs that it will handle the personal data of Clients, suppliers, collaborators and persons who have voluntarily provided their personal data, directly or indirectly, by phone fax or e-mail.

Bordignon guarantees that the processing of personal data will be carried out in compliance with the fundamental rights and freedom, as well as the dignity of the interested part, with specific attention to privacy, personal identity and the right to personal data protection.

All details communicated by the interested parties are utilized exclusively to fulfill activities related to Bordignon's business, such as the supply of products and services necessary, in particular: (i) to register personal data and database processing of the company; (ii) to issue shipping papers, invoices and credit notes; (iii) to issue estimates and offers to present and/or future Clients; (iv) to request offers from present and/or future suppliers; (v) for the management of ordinary accounting and VAT; (vi) to manage proceeds and payments; (vii) to process technical or commercial information regarding Client satisfaction on the quality of the services and products supplied, to improve Client orientation and necessities; (viii) to exchange information concerning trading, administrative, commercial activity of the company by phone, mail, courier, telefax, e-mail and via reserved areas of the Bordignon's web-site; (ix) to comply with the obligations set forth by law, regulations, Community law and civil and tax rules.

Personal data voluntarily provided to Bordignon by Clients, suppliers, collaborators will be kept confidential.

Upon necessity, personal data of the interested parts may be communicated to: (i) all subjects legally authorized to possess access to such data; (ii) Bordignon's collaborators, within their duties and/or contractual obligations with same, related to the commercial relationship with the interested parts; (iii) post offices, shippers and couriers for the delivery of documents and/or goods; (iv) any persons and/or private or public entity (law, consultancy and tax firms, firms for the calculation and issuance of pay packets, juridical courts, chambers of commerce, labor exchanges or offices, etc.), whenever the communication is deemed necessary or useful to carry out Bordignon's business in the manner more suitable for the above mentioned scope; (v) banks for the management of the proceeds and the payments deriving from the drawing up of the agreements. In such cases only the essential personal data will be disclosed, in compliance with the purposes they are communicated for.

The communication of personal data by whoever intends to start up a commercial relationship with Bordignon, even though limited only to requesting information on Bordignon's activities and/or services, is non compulsory, but the failure to do so may cause the interruption of the relationship or affect its regular development and legal and fiscal compliances. The data is kept at the head office of Bordignon for the period of time foreseen by fiscal and civil law.

The handling of personal data is carried out both by using paper support and data processing, in keeping with measures of protection to guarantee security and privacy.

The holder of the handling of the personal data is Bordignon – Via Don Tescaro n. 14 – 36060 Romano d'Ezzelino (VI), represented *pro tempore* by a member of the board of directors appointed thereto. The person appointed for the responsibility of handling personal data is appointed on a time by time basis by the holder of the handling.

The interested part has the right to obtain confirmation of the existence of its personal data, even if not registered yet, and the communication of the same in a comprehensible form.

The interested part also has the right to ask for and obtain the indication of: (i) the source of the personal data, the scope and the handling procedure; (ii) the reasoning applied in case of handling through electronic devices; (iii) the basic data for the identification of the holder, responsible persons and representative appointed pursuant to article 5, section 2, of Italian Legislative Decree no. 196/2003; (iv) the persons or category of persons to whom personal data may be communicated or may have access to the same as authorized representative for Italy, agent or designate thereof.

The interested part has the right to ask for and obtain: (i) the updating, amendment or, whenever deemed opportune, the integration of the data; (ii) the cancellation, the transformation into an anonymous form or the impediment to use the data handled in violation of the law, including the data that does not need to be kept in relation to the scope for which the data has been gathered or subsequently handled.

The interested part has the right to, totally or partially, oppose: (i) the handling of personal data regarding the same for legitimate reasons, even though linked to the purpose of the collection; (ii) the handling of the part's personal data for the purpose of mailing advertising or direct marketing material, or to carry out market research or for infomercial communication.

The above-mentioned rights may be exercised upon an informal request addressed to the holder or one of the representatives, even through someone charged thereof. The request can also be forwarded by registered letter, telefax or e-mail.